

Sommaire

P. 1 - Le mot du Maire
 P. 2 - Informations municipales
 P. 5 - Informations du village
 P.10 - Lumière sur...
 P.11 - Parole aux associations
 P.12 - Un peu d'Histoire
 P.14 - Dossier de saison
 P.21 - La page des randonneurs
 P.22 - Messages personnels
 P.23 - Une page pour les jeunes
 P.24 - État civil

Le Mot du Maire
Im Herr Maire sin Wort

Voilà un an, je vous communiquais mon premier « Mot du Maire », j'étais alors en pleine découverte de ma nouvelle fonction. Nous venions de vivre le confinement avec ces gestes de solidarité, ce souci d'aider, cette envie de partager, ce respect pour les uns et les autres.

Nous avons le sentiment que nous pouvions bien vivre ensemble ! Or, le « bien vivre ensemble » est l'idée directrice qui a fondé votre nouvelle équipe municipale. C'est le sens profond de ce que nous avons envie de faire ensemble. Mais pas en égoïstes, repliés sur nous-même et préoccupés seulement de ce qui se passe au village. Non, en nous ouvrant aux autres, en nous intéressant à ce qui se passe ailleurs, aux grands bouleversements que notre monde est en train de vivre et auxquels nous avons chacun une part.

A présent, la vie reprend son rythme d'avant avec son lot d'indifférence, de repli sur soi, de mécontentement et nous sommes à nouveau touchés par des actes d'incivilité, parfois même de barbarie. Ainsi, il est à nouveau arrivé quelque chose d'incompréhensible. Un individu n'a rien trouvé de mieux à faire que de décapiter un chat, et de le poser bien en évidence au bord d'un chemin fréquenté par des enfants. Que voulait-il nous dire à tous, qu'il ne peut pas dire en venant simplement à la Mairie pour s'exprimer ? La frontière entre maltraitance animale et violence à l'encontre des humains est terriblement étroite. Cet acte de cruauté envers un animal est passible de sanctions judiciaires. Selon l'article 521-1 du Code Pénal, la peine encourue est de 2 années d'emprisonnement et de 30 000€ d'amende. La Commune a porté plainte.

Les « faits divers », conflits de voisinage et incivilités prennent beaucoup de temps et d'énergie que nous préférerions utiliser à faire avancer les projets constructifs : logements, écoles, aire de jeux, sauvegarde et promotion du patrimoine... Je veux, avec mon équipe, croire que le respect mutuel et la courtoisie dans les rapports avec les autres auront le dessus. Il y a tant de signes encourageants.

Par exemple, il y a chez nous un groupe d'habitants, « les Ch'amis », qui se soucie et gère humainement le problème de la prolifération des chats. Il y a des associations qui, dans une saine émulation, mobilisent leurs membres pour recréer le lien indispensable. Le « foot » doit être cité en exemple à cet égard. Il a organisé plusieurs événements qui ont été couronnés de succès et ont contribué à percevoir l'envie qu'ont les gens de se retrouver et la nécessité pour les clubs de reprendre les entraînements, les matchs, les championnats. Le Basket n'est pas de reste, comme vous le verrez dans la page qui lui est consacrée dans ce Blättel. Le Groupement vient d'organiser un banquet pour les habitants... La Maison des Jeunes a repris elle aussi l'essentiel de ses activités et prépare, après deux ans d'interruption, le Marché de Noël, qui aura lieu le 1er dimanche de l'Avent – le 28 novembre. L'Association des Amis de l'Eglise Historique a assuré durant tout l'été les visites de l'église et a développé un volet « patrimoine juif ». Le Kuckuck's Laedel tient le cap malgré les difficultés, car ce n'est jamais simple d'innover, de tenter des expériences nouvelles. Des personnes se mobilisent avec le Club Vosgien pour entretenir les sentiers. La ferme Kibo multiplie les accueils et fait rayonner notre village au-delà de l'Alsace.

C'est sur cette note positive que je m'arrête. Je vous remercie de la confiance que vous nous témoignez et vous invite à dépasser les inquiétudes ainsi qu'à considérer l'autre comme un voisin, un concitoyen, un copain (celui avec lequel on partage le pain). C'est aussi le moment de vous souhaiter de belles fêtes de Noël dans le plaisir des retrouvailles, du partage en famille, entre amis et aussi « E glecklich rutsch en s'Neje Johr », sous le gui qui ornera nos maisons.

Claude Eichwald

Informations Municipales

Noorrichte vun de Gemein

Le RPI

Unseri schuehle

Pourrons nous conserver des écoles dans nos villages ?

La chute de la natalité s'accélère sur notre territoire et les chiffres de la démographie affichent une baisse constante depuis des années, aucun indicateur ne donne de perspectives optimistes à l'horizon 2028. Il suffit de consulter les chiffres de l'INSEE pour s'en apercevoir – « INSEE dossier complet + Nom de la Commune. »

Toutes les communes du territoire de la Communauté de Communes de Hanau-La Petite Pierre sont concernées par ce problème récurrent.

Les communes ont la compétence « école » et elles affirment vouloir à tout prix conserver leur école. Elles ont inventé un système qui, au moins chez nous a fait ses preuves : le RPI, Regroupement Pédagogique Intercommunal. C'est ainsi qu'Obersoultzbach, Weinbourg et Weiterswiller avaient décidé d'œuvrer ensemble pour garder un enseignement de qualité, des enseignants motivés, des écoliers studieux et des parents satisfaits.

D'une part, les communes avec la plupart des parents d'élèves veulent garder l'école au village. Mais la carte scolaire doit être revue, un poste d'enseignant pourrait être supprimé, ce qui aurait un impact sur l'organisation des classes.

Et, d'autre part, l'accueil périscolaire qui est de la compétence de la Communauté de Communes devient un besoin pressant des jeunes familles. En effet, les parents doivent faire face à des contraintes parfois difficiles à concilier : celles de la vie professionnelle, de l'isolement familial, des horaires de déplacement qui ne sont plus en adéquation avec ceux de l'école... et malgré leur désir, ils sont parfois obligés d'emmener leurs enfants à l'école du lieu où ils travaillent ou de les inscrire dans un lieu où le service périscolaire est assuré. Car sur notre RPI nous n'avons pas encore trouvé de solutions.

Maintenir les écoles, proposer un service périscolaire, c'est cette recherche qui mobilise les énergies en ce moment.

Différentes réflexions sont en cours et peuvent nous inspirer.

La ComCom Hanau-La Petite Pierre développe des pôles scolaires dans les bourgs-centre Obermodern, Bouxwiller, Ingwiller et Wingen-sur-Moder, avec une offre de service complète : écoles, plateaux d'évolution et périscolaire avec cantine et gardiennage de 7h et 19h. La ComCom souhaite que les communes limitrophes ferment les écoles et rejoignent les bourgs-centre.

Dans les communes les plus éloignées, il est proposé de rassembler autour d'un nouveau complexe scolaire comme celui en création à Petersbach.

Certaines communes un peu excentrées cherchent une solution plus locale : c'est ainsi que le RPI de Rosteig a organisé un service et prend en charge les enfants de 7h à 19h. Un traiteur livre les repas et une personne salariée par les communes s'occupe des enfants.

Le RPI de "Bischholtz-Mulhausen-Schillersdorf" a créé son accueil avec les assistantes maternelles.

Les maires d'Obersoultzbach, Weinbourg et Weiterswiller depuis février se voient régulièrement, consultent les enseignants, les inspecteurs de l'Education Nationale, les parents d'élèves et la ComCom pour imaginer une solution pérenne qui conviendrait le mieux aux enfants et aux parents.

Cette réflexion doit aller au-delà du court terme et maintenir les écoles dans les villages en est l'idée maîtresse.

Les pistes que les trois communes ont explorées jusqu'à ce jour :

- **Fusionner deux RPI : "Obersoultzbach-Weinbourg-Weiterswiller" et "Niedersoultzbach-Uttwiller-Menchhoffen"** mais le temps de trajet est beaucoup trop long (40 à 50 minutes) cette piste a rapidement été abandonnée.
- **Se rapprocher de Neuwiller**, piste déjà explorée par le passé et qui **reste à l'étude**. A noter que Neuwiller s'est déjà rapproché de Dossenheim.
- **Inviter Niedersoultzbach** à se raccrocher à notre RPI, mais Niedersoultzbach a d'autres projets.

- **Créer un nouveau RPI avec Weinbourg-Weiterswiller-Neuwiller-Dossenheim.**
Obersoultzbach se rapprochant du RPI de Niedersoultzbach ou de Bouxwiller ou d'Ingwiller. **Cette piste reste à l'étude** d'autant que les quatre maires ensemble ont demandé l'ouverture d'un site bilingue. Cependant le temps de trajet reste dissuasif et nécessitera l'étude approfondie de la répartition des classes et des élèves.
- **Maintien du RPI actuel**, en sachant qu'à la rentrée 2022 nous pourrions avoir une suppression de classe. Mais de l'avis des enseignants ce n'est pas vraiment un problème car les classes à 2 niveaux sont tout à fait possible. Mais pour que ça intéresse les parents, il faut créer un périscolaire. **Cette piste reste elle aussi à l'étude**, des réunions et consultations ont eu lieu dernièrement pour avancer sur le sujet.
- **A l'horizon 2025, fermeture des écoles dans les villages, les enfants allant à Ingwiller ou ailleurs.**

La solution « **Maintien du RPI actuel** » est **séduisante** mais elle comporte deux difficultés majeures, l'une d'ordre pratique puisqu'il **n'y a pas de service périscolaire**, l'autre plus pernicieuse portant sur **la suspicion par rapport aux performances des classes à plusieurs niveaux**. Une idée assez répandue serait que le niveau des enfants scolarisés dans des classes à plusieurs niveaux seraient moins « bons » à leur arrivée au collège. Pourtant, les spécialistes s'accordent à dire que cette idée n'est pas fondée qu'elle serait même fausse. Consultez le site « performances des écoles rurales » pour vous faire votre propre opinion.

Voilà donc succinctement présenté un problème épineux qui mobilise beaucoup d'énergie. Rappelons que l'objectif clairement exprimé des maires concernés est de maintenir un service scolaire au village car pour espérer attirer de jeunes familles et garder de la vitalité, c'est incontournable.

La réflexion est loin d'être aboutie et la solution aura besoin de l'engagement de tous.

Claude Eichwald

Les Ch'amis au travail !

D'ch'amis an de arweit

Depuis le mois de juin, un groupe d'habitants, les Ch'amis de Weiterswiller, s'est lancé dans une vaste campagne de stérilisation des chats errants. L'action est financée par la Fondation Brigitte Bardot, l'association Le Panier du Chat Chineur et la commune. Le groupe est très actif et une vingtaine de chats ont déjà été capturés, stérilisés puis relâchés. C'est un gros travail, qui demande beaucoup de temps et d'énergie, mais le résultat en

vaut la chandelle. Il sera perceptible année après année, sur le long terme : baisse de la population de chats, bien-être des félins et protection du territoire. Merci à tous les habitants du village qui soutiennent cette action.

(A noter que le groupe recherche un outil bien spécifique pour installer des abris hivernaux : une scie-cloche ! Contactez-nous au 06 03 92 06 33)

Kankyo Tannier

Un jardin-forêt à Weiterswiller

E « wald-gaarte » bi uns

Au mois de juin dernier, nous avons organisé une réunion publique à la MJC pour présenter un projet de jardin-forêt sur la commune. Ce projet est porté par un collectif d'habitants qui se retrouvent sur place pour travailler dans une ambiance conviviale, sans oublier de petits moments festifs.

C'est quoi un jardin-forêt ?

C'est une zone avec des arbres fruitiers et des arbustes nourriciers (framboises, argousier, cassis etc.), entourés de fruits et légumes, le tout cultivé

selon les principes de la permaculture. Les différentes plantations s'entraident mutuellement et poussent avec une intervention humaine minimale. Toute la zone devient fertile et diffuse une atmosphère saine et harmonieuse.

Il sera où ?

En face de la salle polyvalente, sur la partie gauche de l'ancienne décharge publique, près de la route de Weinbourg. Il s'intègre dans un ensemble plus vaste

de sauvegarde de la zone humide située juste à côté.
La taille envisagée est d'environ 1 000m².

Ça fonctionne comment ?

La première étape du travail consiste à préparer une grande clôture pour protéger les arbres de la faune alentour. Nous nous retrouvons donc chaque samedi pour planter des piquets et installer des grillages. Au mois de novembre ou décembre, 15 arbres fruitiers, offerts par la Communauté de commune du Pays de Hanau, seront plantés sur la zone, ainsi que des boutures d'arbustes à petits fruits.

Participez au projet !

Vous pouvez y prendre part de deux façons :

- en bouturant vos arbustes et en nous réservant quelques tiges qui seront plantées au cours de l'hiver. Le jardin-forêt de Weiterswiller devient alors un lieu de préservation des espèces traditionnelles du village. Merci à tous pour votre contribution !

- en venant nous aider à installer des clôtures, des andains ou autres petits travaux au cours de l'année, et en découvrant quelques techniques de permaculture utiles pour vos jardins.

Nous nous retrouvons ensuite, régulièrement, pour des petits apéritifs, pour mieux nous connaître et partager le plaisir d'un projet commun !
Renseignements : Kanky 06 03 92 06 33 /
dailyzen1@gmail.com

Kanky Tannier

Protection du patrimoine naturel de Weiterswiller Projet de renaturation du Soultzbaechel et de la zone humide.

Unser Soultzbächel schoone ...was soll des heisse ? fuer was ?

Agir localement pour la biodiversité et le climat.

Le 26^{ème} Sommet Mondial sur le Climat vient de se terminer sur de nouvelles résolutions, des engagements de nos gouvernements à combattre le réchauffement climatique. A l'échelle locale nous pouvons aussi apporter notre contribution dans ce combat qui concerne toute l'humanité.

Dans le dernier Blättel, je vous informais de la réflexion menée avec le Service des Eaux et de l'Assainissement d'Alsace-Moselle (SDEA) pour la préservation de notre zone humide et la renaturation du Soultzbaechel. Il s'agira de restituer des méandres au ruisseau là où c'est encore possible, et de favoriser le maintien des entités paysagères : l'aulnaie-saulaie, la petite prairie humide, les petites mares localisées et les sources, les roselières.

Le projet a obtenu le feu vert du Comité de Bassin-versant Moder et un financement de 40 000 € pour les études avant-travaux (études environnementales, sondages) et 90 000 € pour les travaux. Grâce aux aides allouées par l'Agence de l'Eau Rhin-Meuse, le projet de renaturation du Soultzbaechel n'aura aucun impact sur les finances de la commune.

Mais qu'est-ce qu'une « zone humide » ?

Dans notre village, elle s'étire le long des Soultzbaechel qui viennent l'un de La Petite Pierre, l'autre de Weinbourg. Ils se rejoignent en contrebas

du terrain de stockage, près des étangs, et au début de la roselière.

La zone humide de Weiterswiller se situe en tête de « bassin-versant » de la Moder, c'est-à-dire à l'amont du secteur où toutes les eaux s'écoulent vers la Moder. C'est donc une zone de transition entre la terre et l'eau, avec un marais (il y a bien chez nous une rue du marais), avec un ou plusieurs ruisseaux et des sources (il y a aussi un *Gitzbrünel*).

L'eau, c'est la vie.

Les zones humides forment un biotope propice au développement d'une faune et d'une flore particulières, avec des espèces communes ou protégées ou rares. Elles fonctionnent comme des éponges naturelles, recevant, stockant et restituant l'eau selon les saisons. Elles fonctionnent aussi comme une station d'épuration naturelle des eaux et rendent ce service gratuitement. Les zones humides stockent également le carbone et participent ainsi à la lutte contre le réchauffement climatique. De tous temps elles ont fourni à l'homme son alimentation en eau potable.

Notre petite zone humide du Soultzbaechel a donc une fonction vitale pour les habitants du village, pour les villages que le ruisseau traverse pour ensuite se jeter dans la Moder, puis le Rhin, puis la mer du Nord.

Notre action locale a ainsi un impact au-delà de notre territoire. C'est une nécessité car la situation est alarmante. A l'échelle mondiale 64% des zones

humides ont disparu. Au cours du XXème siècle, la France a perdu la moitié de ses zones humides. Celles qui restent sont souvent menacées et ne représentent plus que **3% du territoire**. 90% d'entre elles sont colonisées par des espèces invasives, plantes introduites accidentellement ou par négligence et ignorance par le dépôt de déchets végétaux issus de nos jardins et plantations d'agrément.

Les principales menaces pour les zones humides sont l'urbanisation, les routes, l'agriculture intensive, l'aménagement des cours d'eau, les drainages et remblais.

Le *Kuckuck's Gaerdel* dont les travaux ont démarré s'inscrit aussi dans le projet d'aménagement de cette zone et ce sera l'une des contributions de notre village à ce beau chantier qui s'ouvrira sur la période 2022-2023.

Claude Eichwald



Informations du village

Noorichte vum Dorf



Par Marie Grussi Wahl, Kankyo Tannier, Catherine Graesbeck Eichwald, Dominique Morque.

Les brèves des coucous

Kurzi noorichte vum Dorf

Au mois d'octobre, la Ferme Kibo a accueilli ses premiers lapins : un couple issu d'un refuge, qui bénéficiera d'un bel enclos aménagé. Un autre sera adopté dans les prochaines semaines. Les animaux peuvent être parrainés. (voir sur le site www.kibozen.org).

De nombreuses activités ont repris depuis la rentrée et nous en sommes ravis : badminton, gym, tennis de table, chorale, renforcement musculaire, foot ou encore basket. Pour toute information concernant ces cours, contactez la mairie : mairieweeterswiller@wanadoo.fr

Weeterswiller a les honneurs de la télévision !

Ces derniers mois, l'Arbocal est passé sur France 3 et La Ferme Kibo sur C8 dans l'émission " Les animaux de la 8 ".

EN-FIN ! Après trois ans sans théâtre dans les environs, Les Nuits d'Été font leur grand retour !! Amateur.trice.s de cet Art, si vous voulez rejoindre une troupe loufoque mais sympathique, sachez que vous êtes les bienvenus. Pour les autres, qui aiment juste regarder, notez l'info dans vos agendas : six représentations (dates encore à définir au moment de l'écriture de ce Blättel) en Juillet 2022 (sauf contre-ordre gouvernemental) !



Les cloches de la discorde 2019 - photo : Éric Hanss

Les « Coucous » feront-ils leur messti en 2022 ?

Voilà la question qui se pose. Après deux années de pause obligatoire à cause de la pandémie, saurons-nous à nouveau nous mobiliser pour organiser ce rendez-vous festif ? Nous sommes délibérément optimistes et sommes sûrs que des idées émergeront, nous permettant de relancer ce messti

qui, il faut bien le reconnaître était un peu poussif ces dernières années.

Un nouvel élan est nécessaire, alors faites travailler votre imagination, regardez ce qui se fait ailleurs et participez à la réflexion que le Groupement Sportif et Culturel va engager.

Celui-ci aura lieu à la Pentecôte, les 4, 5 et 6 juin 2022.



Messti 2018

Notre partenariat avec Weitersweiler – Palatinat, leur Messti

Unseri partnerschaft met Weitersweiler in de Pfalz, de Messti

Le dimanche 29 août, une délégation d'une dizaine de personnes a répondu à l'invitation impromptue

de nos amis de Weitersweiler. En effet, ces derniers après une longue attente, avaient enfin obtenu le feu



Bernhardt Schmitt entouré de la délégation. De gauche à droite : Claude Eichwald, Philippe et Françoise Werner, Catherine Dichtel, Marlyse Kister, Jacky Engel, Raymond Kister.

vert pour tenir leur traditionnel messti de la part des autorités allemandes. C'était l'occasion pour nous de renouer des liens et de découvrir de quelle manière se fête l'événement dans cette région d'Allemagne. Il y a bien sûr de nombreuses similitudes, différents stands : friandises, tir, jeu d'adresse, un manège pour les petits... et comme chez nous, il y a un défilé. Des tracteurs tiraient des chars sur lesquels étaient installés les jeunes gens, garçons et filles du village et des villages avoisinants, beaucoup de pop-music très entraînante parfois même assourdissante, distribution de bière, de vin, de bonbons... Ces chars sont sobrement décorés ce qui ne correspond pas à notre habitude de créer de vrais tableaux illustrant un thème. Ils étaient utilisés pour

animer les fêtes de tous les villages. Voilà peut-être une idée à retenir et à développer chez nous. Les retrouvailles ont été très chaleureuses. On avait beaucoup de choses à se raconter notamment sur la manière dont la pandémie avait été gérée et autres sujets qui nous ont fait voir que les difficultés sont souvent les mêmes et qu'au-delà des différences de langue, il y a une communauté d'esprit. Le « Burgermeister », l'ancien maire Bernhardt Schmitt et son épouse, qui étaient à l'origine du jumelage en 2006, étaient particulièrement heureux de nous accueillir et de faire vivre cette belle idée : rapprocher les peuples.

Le Patrimoine juif de Weiterswiller *De Jude kerrichoft, e konzert in de Synagogue*

La visite guidée du cimetière juif, le 4 septembre

Grâce à André Dorschner, le Président de l'Association des Amis de l'Eglise Historique, Weiterswiller a pu participer aux Journées Européennes de la Culture et du Patrimoine Juif. André a proposé une visite guidée du cimetière juif, au cours de laquelle il en a expliqué le fonctionnement, la symbolique et a retracé l'histoire de la communauté juive présente dans le village jusqu'au milieu du XXème siècle. Une bonne quarantaine de personnes a répondu à l'invitation et a apprécié de découvrir ce lieu, que certains même visitaient pour la première fois. Merci à lui d'avoir transmis et d'être toujours un « veilleur ».



Mini-Festival de Musique juive, le 17 septembre

Depuis douze ans, l'Office de Tourisme du Pays de Hanau, aujourd'hui de Hanau, aujourd'hui de Hanau-La Petite Pierre, propose durant quatre week-ends d'automne, des concerts dans différents villages du territoire afin de faire découvrir la culture et la musique juives. La synagogue de Weiterswiller, joliment décorée grâce aux objets de culte prêtés par Michel Levy d'Ingwiller, a accueilli le récital de Madeleine Wolff, une chanteuse qui interprète des chants traditionnels en yiddish. Un public nombreux était venu l'applaudir et la remercier, pour ces beaux moments pleins d'harmonie.



Photo Raymond Levy – OTI Hanau La Petite Pierre.

Le samedi 18 décembre à 17h30, les chants de Noël résonneront dans le village.

Am 18 dezember 17h30 wurd durich s'dorf gsunge

Cette animation avait été lancée l'année dernière grâce à l'enthousiasme d'Annalisa Poirel, cheffe de chœur et de la chorale des enfants de Weiterswiller. Une déambulation en chants à travers les quartiers du village...

Dans certaines rues, des habitants avaient disposé des petites lumières au sol pour manifester leur gratitude aux enfants et les encourager à persévérer dans ce joli projet. Aussi a-t-il été décidé de reconduire l'opération.

RDV devant l'école à 17h30.



Weiterswiller en fête

E fescht im dorf

C'est sous un soleil éclatant que s'est déroulée la fête organisée par le Groupement Sportif et Culturel de notre village, le dimanche 10 Octobre 2021.

Pour les plus courageux, la matinée a débuté par un rallye pédestre dans Weiterswiller, auquel une cinquantaine de participants de tous âges, répartis en 14 équipes, ont pris part. Questionnaire dans une main, stylo dans l'autre, ils ont arpenté les rues du village pour répondre à une trentaine de questions concoctées par Dominique Morque : donner le nom du ruisseau traversant le village, le nombre et l'emplacement d'anciens lavoirs, trouver l'emplacement de certaines fontaines, sculptures, blasons, décorations, nommer les associations, donner le nom de la personne la plus âgée, le nom du Maire, trouver les spécificités de l'horloge de



l'église historique, etc. Le tout dans une ambiance joyeuse et d'entraide entre les équipes.

Pendant que les participants au rallye sillonnaient le village à la recherche d'indices et de réponses, une vingtaine de bénévoles du Groupement préparait l'arrivée des 120 convives inscrits pour le repas. Vers midi, tous les participants du rallye se sont retrouvés à la salle polyvalente pour partager un apéritif et connaître le résultat final, qui s'est joué dans un mouchoir de poche. Sur un maximum de 53 points, l'équipe des familles Linker & Dell a obtenu 44 points, suivie de très près par l'équipe Puel et l'équipe Kister. Dans un élan de générosité, l'équipe gagnante, qui s'est vue offrir le repas, a fait don au Groupement de son gain.

La salle joliment décorée par Agnès Divoux, Elfriede Gerstner, Émilie du temple Zen et Catherine

Graesbeck, n'a pas tardé à se remplir. Le repas réalisé par Laurent Pfennig, Claude Eichwald et Jean-Luc Ehret, a été servi par toute une escouade de bénévoles.

Freddy Scherer nous a joué quelques airs d'accordéon, avant que le dessert offert par Perrine Brenard et Agnès Divoux de L'ARBOCAL ne soit servi. Les très jeunes ont pu se prélasser dans un coin lecture. L'animation céramique froide organisée par Françoise Weinling pour les enfants a rencontré un beau succès.

Merci à toutes et tous pour votre participation. Ce fût un beau moment d'échange et de convivialité. Nous récidiverons l'année prochaine, et nous espérons vous voir et revoir encore plus nombreux.



Atelier céramique froide



Coin lecture



Lumière sur... Léon FERNBACH

Unseri eltere, De wi s'dorf han gemacht...

Léon FERNBACH, actuellement l'homme le plus âgé du village (titre qu'il cèderait volontiers à qui le voudrait) a jeté, à notre demande, un coup d'œil dans son rétroviseur et nous livre un résumé.

Léon est né le 20 février 1929 à Weiterswiller à la maison forestière. L'année suivante il a rejoint le village dans la maison que ses parents ont fait construire et qu'il habite actuellement.

Il a fréquenté l'école du village jusqu'à ses 12 ans puis est allé à Strasbourg pour ses études secondaires. Après le « BAC », il a passé deux années à l'université puis a satisfait à ses obligations militaires qui se sont résumées en deux séjours en Algérie, entrecoupés par une formation d'officier de réserve à l'école d'application de l'arme blindée à Saumur.

A son retour il a repris ses études à l'université quand on lui a proposé un poste d'instituteur-éducateur à l'Institut Mertian, poste qu'il s'est empressé d'accepter. Il a commencé comme instituteur, a suivi des formations en cours d'emploi, a grimpé rapidement les échelons, chef de service, directeur-adjoint. En février 1966, il est devenu directeur de l'établissement jusqu'en juillet 1989, moment où il a pris sa retraite. Quand il avait décidé d'accepter le poste c'était dans l'intention d'y rester six mois. Il y est resté 37 ans !

Léon s'est marié en 1954 avec Anne-Marie AUCHTER. Ils ont eu trois enfants. Actuellement sept petits-enfants et neuf arrière-petits-enfants sont venus égayer la famille et font la joie et la fierté du grand- et de l'arrière-grand-père.

Le 1er juillet 1989, Léon a pris sa retraite et a rejoint son cher Weiterswiller. Il a passé le premier temps à rénover sa maison puis est passé à son passe-temps favori : l'histoire de l'Alsace et de sa commune. Sur demande du pasteur Fichter et après vote des membres du Comité, il a accepté la fonction de président de l'Association des Amis de l'Église Historique. Les visites guidées de l'église avec ses peintures murales du 15^{ème} siècle, les réunions du Comité, l'organisation des kermesses, les recherches historiques ont été ses préoccupations. Il a publié, toujours à un nombre très restreint, des recherches sur la guerre 39-45, sur les 7 étangs, sur le Sultzbaechel, les sources, les puits, l'installation de l'eau courante, la forêt, les ressources naturelles autour du village, les cloches des deux églises... Léon ne revendique aucun titre de propriété sur ses textes. Si quelqu'un les retrouve et veut les parfaire ou les compléter il en sera très heureux.

Il a aussi participé très activement à l'élaboration du « *Widerschwiller Belderbuech* ».



Heureusement, dit-il, qu'André Dorschner est venu le seconder et finalement le remplacer essentiellement pour les visites guidées qu'il ne pouvait plus assurer passé 91 ans !

Il dit être content de sa vie et satisfait de ses réalisations. Il pense qu'à certains moments il aurait pu faire plus et mieux, mais, dit-il, comme la perfection n'est pas de ce monde ! Il a de la peine à admettre que la vie active est derrière lui. Il passe ses journées à « dévorer » des livres. Son frère Hubert le cherche à midi pour aller manger au restaurant. Sa fille Odile veille à son entretien. Les visites de ses enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants amènent de la joie dans sa vie.

Pour terminer, il cite des extraits d'un poème :

« Vieillir en rêvant de voyager, même si on ne peut plus marcher !

Vieillir en toute sérénité, même si le monde est tourmenté »

Propos recueillis par Aurore Petit-Ambrosini

La Parole aux Associations

D'vereine han s'wort

*Une page est réservée aux Associations du village dans chaque Blättel.
Nous avons invité le Basket Club Saint Michel à se présenter.*

Quand, après la seconde guerre mondiale (1946), des collégiens de l'époque eurent l'idée, jugée farfelue par certains, de monter une équipe de basket-ball à Weiterswiller. Ils trouvèrent un écho et un soutien enthousiaste auprès du curé J. Bur qui devint l'homme-clé du démarrage du club.

Dans la phase préparatoire il fallut trouver un terrain, obtenir l'autorisation de l'utiliser, l'aménager, monter les premières installations. L'aménagement qu'on jugerait aujourd'hui préhistorique, fut ponctué par des moments de découragement lorsque les roches résistaient aux coups de pics, ou par des moments d'hilarité quand on s'aperçut que les ronds de panier confectionnés par le forgeron étaient trop étroits et ne permettaient pas le passage du ballon.

C'est en automne 1947, qu'une équipe a participé au premier match de championnat avant même l'inscription officielle de l'association au tribunal d'instance. Dans un deuxième temps, le plus difficile restait de motiver les gens pour ce sport collectif peu répandu surtout à cette époque et à la

campagne. L'enthousiasme ayant gagné, des jeunes et des adultes ont permis le dépôt des premiers statuts le 26 septembre 1949. La société sportive sous le patronage de St. Michel y voit le jour sous la présidence de M Fernbach Alfred.

Les premiers matchs ! Certains s'en souviennent encore actuellement avec beaucoup d'émotion. Ils retrouvent la fougue de leur jeunesse avec force détails pittoresques, leurs déplacements à pied, en bicyclettes, en train et par la suite en voiture. Ils revivent les premiers matchs comme s'ils y étaient encore, ainsi que toutes les péripéties et se trompent rarement sur les scores obtenus.

On palliait au manque de technique par la combativité sur le terrain et on gagnait quelquefois même des matchs contre des équipes plus anciennes et réputées plus fortes. Cet esprit se transmettait des fois aux supporters et il fallait craindre que les plus excités d'entre eux ne finissent le match à la place des joueurs !

La technique et les règles ont progressivement évolué, le jeu s'est affiné, les joueurs se sont



entraînés et formés, l'enthousiasme est resté jusqu'à nos jours. Des équipes ont été engagées sans interruption pendant de nombreuses années. Leur nombre oscillait entre 1 et 4. La première féminine fit son entrée en 1969.

Pour faire vivre ce club il a fallu des bénévoles qui y ont cru, mais aussi de la trésorerie pour financer les activités et les installations. Il y eut une époque où chaque membre actif devait recruter un nouvel adhérent ou bienfaiteur, pour que leurs cotisations renflouent la caisse.

Des soirées théâtrales au restaurant Bloch en collaboration avec la chorale Ste-Cécile, des bals, des tournois annuels, des messtis ainsi que des dons amenèrent une certaine aisance financière.

Les installations archaïques du début purent progressivement être améliorées, la terre battue quelques fois trempée fut remplacée par un terrain en enrobé en 1964, l'éclairage fit son apparition en 1968, l'abri-vestiaires verra le jour en 1972, la charpente métallique pour la buvette fut montée en 1978.

Sans doute un des plus anciens clubs à jouer en extérieur, avec des hivers rigoureux qui ne rendaient pas toujours l'accès facile sur le bitume, qu'il fallait d'abord balayer ou dégager de ses feuilles mortes,

sans parler des opérations de déneigement et de salage avant de pouvoir jouer.

En 1995 la construction de l'actuelle salle polyvalente pour laquelle nos prédécesseurs se sont mobilisés et ont œuvré, a apporté un grand confort. Une touche de modernité tant appréciée par les joueurs que les spectateurs.

Actuellement, le club se compose d'une équipe masculine en catégorie séniors qui évolue en D4. Une dizaine de joueurs répondent régulièrement présent aux différentes rencontres sportives qui se déroulent principalement le samedi en soirée. Une quinzaine de bénévoles et licenciés participent activement à l'organisation et aux préparations lors des matchs, ainsi que le tournoi annuel qui a lieu au mois d'août. Les matchs de championnat débutent en septembre et se terminent en avril.

Les entraînements ont lieu généralement les mercredis soir à 20h00.

Si adeptes du ballon orange vous êtes ou une subite envie de dribble vous prend, venez nous encourager ou venez nous rejoindre !

Contact : Kaercher Philippe, président.

Ziegelmeier Alain, secrétaire,
correspondant.

Kleinhoffer François, trésorier.

Audrey Kleinhoffer

Un peu d'Histoire...

Unseri Gschicht

Nous vous proposons de découvrir l'Histoire du village autrement, de manière plus ludique grâce à Dominique Morque. Il avait créé un rallye pour inviter les habitants de Weiterswiler à découvrir ou redécouvrir des lieux, des objets qui racontent une partie de l'histoire. Suivez cet extrait du parcours, en photo et découvrez les réponses en page vingt. Il n'y a rien à gagner, juste le plaisir de découvrir et de s'étonner de toutes les jolies choses à côté desquelles on passe tous les jours et qu'on ne voit même plus.



1 - Dans quelle rue du village se trouve cette pompe ?
Où en trouve-t-on encore ?



2 - Comment appelle-t-on cet objet très utile lorsqu'on rentre du jardin ?



3 - Où se trouve cette sculpture ?
Que représente-t-elle ?



4 - Où trouve-t-on cette sculpture ?
Qu'est-ce que c'est ?



Départ du rallye.



À la recherche de quelques indices...



5 - De quelle obédience est le personnage barbu ?



6 - Où trouve-t-on cette sculpture ?

7 - Comment s'appelle le ruisseau qui passe dans le village ?

8 - Quelle est l'une des singularités de l'horloge de l'église protestante ?

9 - Combien y a-t-il de lavoir, ou d'ancien lavoir à Weiterswiller

Dossier de saison

D 'zitt esch do...redde mer devon

Par Michel Durousseau, Camille Puel, et Catherine Graesbeck Eichwald.

Le gui, la plante des druides, parasite, médicinale et... porte-bonheur

Le gui est une plante très étrange à la fois par sa morphologie et sa biologie ce qui explique sans doute la vénération des préscientifiques à son égard, les plus célèbres étant les druides. Depuis l'Antiquité ils expliquent par des mythes ce que les savants appellent, aujourd'hui des exceptions à la vie végétale.

Le nom botanique du gui est *viscum album*, du latin *viscus*, glu, allusion à la colle tirée des baies et *album*, blanc allusion à la couleur de ces mêmes baies.

Le gui, plante parasite

La plante est dépourvue de racine, elle vit dans les arbres et prend, au fil des ans, l'apparence d'une grosse boule qui peut atteindre un mètre de diamètre. Elle s'installe dans de nombreux arbres de nos régions comme l'aubépine, le robinier, le saule pleureur, le pommier, le tilleul et surtout le peuplier.

Le gui est propagé par les oiseaux

Résistant aux sucs digestifs, les graines rejetées par l'oiseau adhèrent aux branches de l'arbre. En effet, la tige du gui y adhère grâce à un suçoir qui pénètre dans l'écorce. Le gui se propage ensuite au reste des branches avec la multiplication de ses bourgeons.



Les vertus médicinales du gui

Les druides traitaient la stérilité, les convulsions, la toux, la coqueluche et les maladies de poitrine en général avec le gui : en réalité, tous les troubles liés à l'hypertension artérielle. Durant l'Antiquité, le gui fut utilisé contre l'épilepsie, comme antispasmodique et sédatif.

Le gui, la plante toujours verte porte-bonheur

Nul n'ignore les boules vertes de gui qui ornent les maisons au moment des fêtes de fin d'année. Le gui symbolise aussi la bonne santé et la chance. Les druides le cueillaient avec d'innombrables précautions car il était paré de vertus médicinales. Ils l'offraient aux habitants des villages en guise de porte-bonheur et des boules de gui étaient installées sur la porte des maisons pour éloigner les mauvais sorts. Ainsi, le baiser sous le gui à l'an neuf puise aux plus anciennes sources druidiques.



Le gui, misère des arboriculteurs

En effet, il se répand et finit par tuer l'arbre sur lequel il s'installe, il pénètre les branches et l'asphyxie. Aussi faut-il dès que possible le couper !

Il y a quelques années, dans le cadre de son action pour développer les vergers sur le territoire de Hanau-La Petite Pierre, la Communauté de Communes avait suggéré de couper le gui et de s'en servir pour faire les décors de Noël dans les villages. C'est ce que nous vous proposons de faire cette année.

L'origine des Marchés de Noël

Gchicht vum Wihnachtsmärik

L'échange des marchandises, le commerce, activité qui remonte à la nuit des temps...

A partir du Moyen-Âge, des rendez-vous commerciaux s'organisent et se structurent en grandes foires périodiques. On en comptait au minimum deux par an : la Foire de la St Jean, au

début de l'été et la Foire de la Sainte Catherine ou Foire de la Saint Nicolas, au début de l'hiver. On y trouvait tout ce qui était nécessaire à la vie quotidienne, au travail et aux « loisirs »

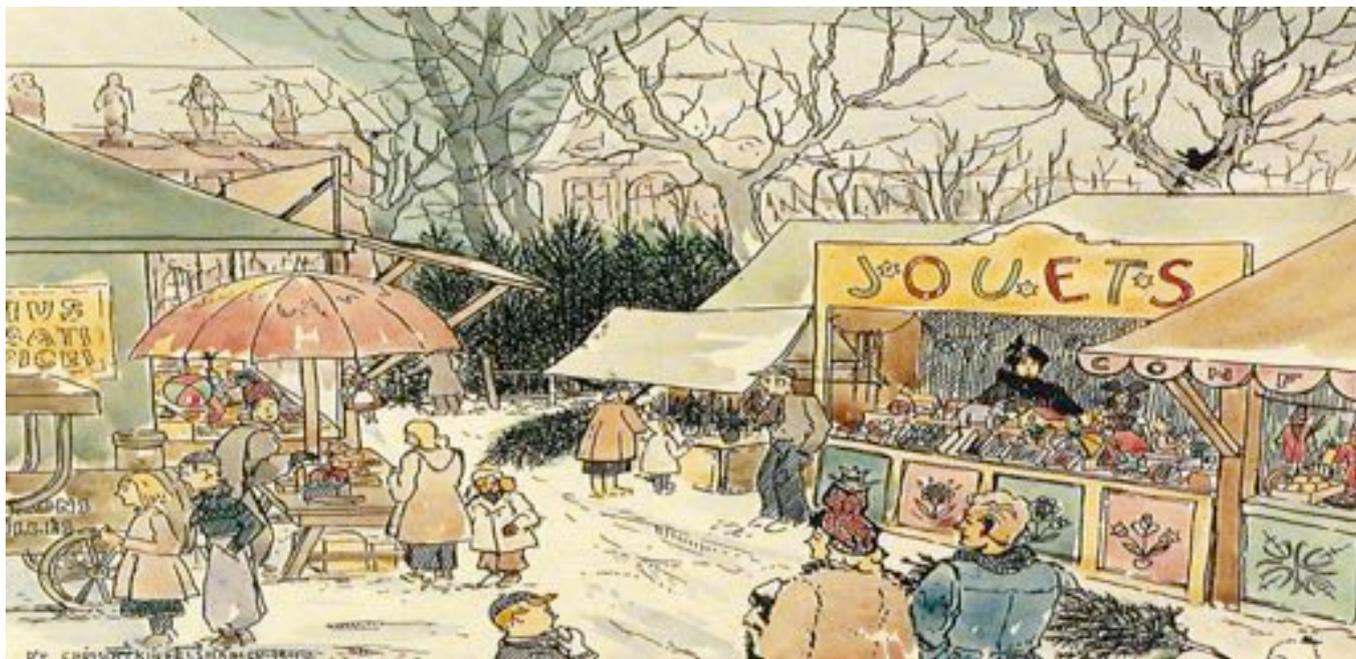
Les grandes braderies ou fêtes foraines d'aujourd'hui en sont une survivance.

Le plus ancien Marché de Noël de France : le « Christkindelmärik » de Strasbourg

Il s'appelait d'abord Marché de la Saint Nicolas et se tenait durant les trois jours qui précèdent Noël. En 1570, les édiles de la ville l'ont rebaptisé « Christkindelmärik » (Marché de l'enfant Jésus). A cette époque, la Réforme avait été introduite en Alsace, Strasbourg était une ville protestante. Le culte des Saints n'était pas admis chez les protestants, bienfaits et douceurs ne pouvaient

provenir que du Bon Dieu ou de l'enfant Jésus « Christkind ».

Depuis, cette tradition se perpétue sans discontinuer. Aujourd'hui, la ville invite à six Marchés de Noël, le plus ancien étant celui de la place Broglie. Il a conservé sa fonction d'origine, une activité saisonnière de diversification pour les forains.



Le « Christkindelmärik » en 1947 par Charles Goetzelt – Musée Alsacien, Musée de la ville de Strasbourg

En 1991, l'Alsace devient pour des millions de visiteurs, le Pays de Noël. Plus d'une centaine de villes et de villages rivalisent de créativité et d'imagination pour partager ces moments festifs liés aux préparatifs des fêtes de fin d'année.

Mais c'est sans conteste Kayserberg qui a lancé le mouvement avec ses « Préludes de Noël » à la fin des années 80. L'inspiration est venue de Nuremberg et de Rothenburg ob Tauber en Bavière où les initiatives prises pour enchanter le public sont innombrables et très souvent féériques.

A Weiterswiller, un petit trésor de Marché de Noël Lancé en 1999 par l'Association des Amis de l'Orgue Rohrer et la MJC, c'est une « pépite » du fait de son authenticité. Il a parfaitement rempli sa fonction : créer un moment convivial et festif pour inviter le public à participer à une œuvre culturelle collective : la restauration de l'orgue Rohrer.

Marché de Noël 2021

Wihnachtsmärik

Deux années sont passées, cela nous manquait terriblement. Mais cette année, malgré des incertitudes sanitaires, Françoise WEINLING, la grande organisatrice de la manifestation, a pris son courage à deux mains, et a recontacté les exposants habituels qui seront là, fidèles au poste. Nous permettant de faire comme **depuis plus de vingt ans notre légendaire marché de**

Noël le dimanche 28 novembre 2021 ! Au programme, comme d'habitude, des exposants, des chorales, des gaufres, la célèbre soupe aux pois, du vin chaud, bien évidemment, la venue de Saint Nicolas, et cerise sur le gâteau, des contes de Noël ! Une belle journée en perspective. Nous comptons sur votre présence.



La merveilleuse histoire du sapin de Noël, arbre du Paradis, arbre de Lumière

D'wunderschön gschicht vum Wihnachtsbaum...

De nombreuses croyances sont liées au sapin. Pour les uns, sa forme élancée, sa racine qui pénètre très profondément dans le sol, sont censées représenter le lien entre le ciel et la terre. Pour les autres, ses rameaux toujours verts, représentent la vie sans cesse recommencée et perpétuent des rites très anciens.

Enfin, d'aucuns prétendent que pour représenter l'arbre du péché originel et de la rédemption lors des jeux théâtraux de Noël, il fallait un arbuste vert et poussant en abondance dans les forêts alentours. En 1521, les archives de Sélestat font pour la première fois mention de vente de sapins au moment de Noël. Le document est conservé à la Bibliothèque Humaniste de Sélestat et présenté chaque année à la curiosité des visiteurs.



Au-delà de sa fonction symbolique, son usage et la manière de le décorer ont évolué au fil des siècles. Grâce aux nombreux témoignages de voyageurs, d'historiens et philosophes (aujourd'hui on dirait : sociologues) nous pouvons retracer les grandes étapes de l'évolution de son décor.

Dès l'Antiquité.

Des branches au feuillage persistant ornaient l'intérieur des maisons ou étaient tressées en couronne, se portant sur la tête.

Au Moyen-Âge.

Le sapin était dressé dans les salles des corporations « les poêles » à l'occasion de leur réunion annuelle. Il était sobrement décoré de pommes rouges et de noix.

A la fin XV^{ème} et XVI^{ème} siècle.

Le 24 décembre, un sapin trônait dans le chœur ou sur le parvis des églises lors du jeu « d'Adam et Eve » Il représentait l'arbre du Paradis garni de petites pommes rouges, les « Christkindle » rappelant le fruit de la tentation. Puis s'ajoutèrent des « Oblaten », hosties symbole de la rédemption et des roses et autres fleurs en papiers multicolores. Petit à petit, les paroissiens remplacent chez eux les branches de sapin par des arbres entiers décorés de cette manière, sans doute au début du XVI^{ème} siècle. (Le Sapin, arbre du Paradis, arbre de la joie). Au moment de la Réforme, sa tradition fut cependant mise à rude épreuve et plus particulièrement par Daniel Dannhauer, pasteur protestant de la Cathédrale de Strasbourg, qui écrivait en 1654 : « La fête de Noël est entourée de niaiseries, dont le sapin que l'on dresse à la maison

XVII^{ème} siècle.

C'est à cette époque, selon le témoignage de la Baronne d'Oberkirch, que le sapin de Noël fait une véritable percée dans les foyers. Son décor est amplifié par l'apparition des bougies et devient l'arbre de lumière. Parfois, il était installé dans un petit enclos entouré d'une palissade comme un jardinet d'où le nom de « *Paradiesgärtlein* ». Il était décoré de pommes, de noix couvertes de « *chocolapapier* » ou « *silverpapier* », des gaufrettes et des sucreries. Pour préserver ces friandises des petits rongeurs, on l'accrochait par la pointe à une poutre du plafond. En 1605, un voyageur raconte que le sapin était aussi décoré avec du « *Zischgold* », une feuille de métal doré.

Au XVIII^{ème} siècle.

Dans le Pays de Hanau, le pasteur-poète J.G Schaller qui officiait à Pfaffenhoffen pendant la Révolution et sous l'Empire, cite la coutume de l'arbre de Noël et décrit son décor : « *les oublies sont remplacées par des « bredele » et par des confiseries en mousse de sucre, en massepain ou en fondant* ». On voit apparaître les « *springerle* », les pains d'anis dont les moules en bois, sculptés en creux donnent une idée de l'immense variété de formes : étoiles, bretzels, cœurs ou « cavaliers ». Puis les pains d'épices, les sujets en pâte d'amande, en sucre ou en mousse de sucre sont accrochés au sapin.



Au XIXème siècle

A partir de la seconde moitié de ce siècle, on se met à imprimer et à presser des images brillantes, découpées et embouties en relief, qu'on collait sur des sujets en pain d'épice. L'imprimerie Wentzel de Wissembourg, l'équivalent de l'imagerie d'Epinal, s'était spécialisée sur cette production. Puis, les « *bredele* » ont été décorés de sucre glace. C'est aussi à cette période, 1850, qu'apparaissent les premiers décors en verre provenant de Meisenthal ou de Bohême, ainsi que les figurines en cire, des anges habillés de feuilles de métal doré et argenté. A Strasbourg, on coiffait les sapins d'anges en papier d'or avec une banderole portant l'inscription « *Gloria in excelsis Deo* » tandis qu'à la campagne, on dorait les noix et les pommes de pins.

Du XXème siècle à nos jours

Le décor s'est diversifié au point de devenir parfois très « kitch », mais l'engouement pour cette belle fête collective perdure, cela console de tous les excès. Cependant, près de chez nous, une tradition oubliée revit grâce au Centre International d'Art Verrier (CIAV) de Meisenthal. Depuis plus de 20ans, chaque année, les verriers soufflent une nouvelle « *boule de Noël* ». Sa forme est parfois déconcertante, voire très éloignée des « *origines* ». L'histoire nous dit qu'après un été particulièrement sec, les verriers n'avaient pas trouvé les fameuses « *Christkindle* » dans les vergers autour de Goetzenbruck. Ils eurent l'idée de souffler des boules de verre. Celles-ci ont ensuite été « *mercurisées* » pour créer les belles boules rouges, argentées ou vertes, marquant ainsi les débuts de l'industrie du décor de Noël.

Sources : Noël, *Wihnachte en Alsace* de Gérard Leser – Ed du Rhin.



Pains d'épice

Leckerlis ou Lekach ?

Vous connaissez certainement les Leckerlis, ces délicieux petits pains d'épices à base de farine, miel, fruits confits et amandes, tout particulièrement appréciés en Alsace autour de la période de Noël ! Chez nos amis suisses, et à Bâle plus précisément, les Leckerlis sont connus sous l'appellation de *Basler Lækkerlis*. Le mot *Lækkerli* signifie douceur, friandise. Leur préparation remonte à une tradition ancestrale dans le Nord-Ouest de la Suisse, puisque c'est en 1720, que le terme de *Basler Lækkerlis* fut mentionné pour la première fois.



Au 19^{ème} siècle, on répertoriait plus de 30 variétés de Leckerlis ! Aux côtés des traditionnels *Basler Lækkerlis*, existent également ceux de Zurich (sans farine), de Berne (aux noisettes), d'Uri (aux amandes et noisettes), etc. Vous imaginez bien que cette délicieuse friandise a facilement traversé les frontières pour devenir incontournable en Alsace. Si à Bâle on trouve des Leckerlis toute l'année, en Alsace on les prépare plutôt pendant l'Avent avec les

bredele. A noter que dans le passé, on dégustait ce petit pain d'épice le jour de l'an, accompagné d'hypocras, un vin aux épices.

Selon les recettes, le Leckerli se déguste tendre ou dur comme du bois ! La recette que je partage ici vise plutôt la confection de Leckerlis moelleux. Une des clés de la réussite pour cette recette réside dans la gestion de la cuisson !

Les ingrédients :

600g de farine ;
400g de sucre en poudre ;
150g d'amandes grossièrement hachées ;
4 œufs entiers ;
150 g de petits cubes d'orange et de citrons confits ;
4 cuillères à soupe de miel ;

1 sachet de levure ;
1 cuillère à soupe de cannelle ;
1 cuillère à soupe de girofle en poudre ;
2 cuillères à soupe de sucre glace un peu d'eau pour le glaçage.

La recette :

Dans un grand saladier, mélanger énergiquement, au fouet, les œufs et le sucre. Ajouter progressivement les amandes, les épices, le miel, la levure et les fruits confits. Puis, ajouter la farine et bien mélanger. Mettre la pâte en boule et l'envelopper dans du film étirable ou un torchon et laisser reposer au frais pendant toute une nuit. La pâte est prête !

Le lendemain, préchauffer votre four thermostat 6 ou à 180 °C. Etaler la pâte sur une épaisseur d'environ 0,5 cm d'épaisseur (avec les ingrédients de cette recette, vous aurez besoin de deux plaques) et

placer-la sur du papier cuisson posé sur une plaque de cuisson. Cuire à four préchauffé pendant 12 à 20 minutes. Attention, cette étape est la plus délicate car elle dépend de votre four. Surveillez la cuisson ! À la sortie du four, laisser tiédir la pâte. Mélanger le sucre glace et l'eau et glacer le dessus du pain d'épices avec un pinceau. Couper le pain d'épice en losanges ou en petits carrés.

Les Leckerlis se conservent dans une boîte en fer et se dégustent accompagnés d'une bonne tasse de thé vert... ou d'un Pineau des Charentes rouge !

Et à présent, connaissez-vous Lekach (pain d'épices en yiddish), ce gâteau juif traditionnel de Nouvel An ? Lekach, Leckerlis... avouez que tout ceci semble assez proche, non ?

A Rosh Hashana, Nouvel An juif, il est d'usage de symboliser les vœux d'une année bonne et douce par la consommation d'aliments sucrés cuisinés ou plongés dans le miel.

Préparé en un tour de main, ce gâteau a en plus l'avantage de se bonifier avec le temps et mérite d'être préparé au moins 2 ou 3 jours avant d'être consommé.



Les ingrédients :

200g de farine T55
45g de sucre
1 cuillère à café de bicarbonate de soude
1 pincée de gingembre moulu
1 pincée de cannelle moulue

1 pincée de mélange 5 épices
60g d'huile végétale neutre
250g de miel
3 œufs
60g de jus de pomme

La recette :

Préchauffer le four thermostat 6 /180°C. Huiler un moule à cake.

Dans un saladier moyen, mélanger la farine, le sucre, le bicarbonate de soude et les épices.

Note : pour respecter le goût des enfants, je n'ai mis qu'une pincée de chacune des épices citées mais vous avez le choix : soit de les omettre, soit d'en varier la quantité voire d'en choisir d'autres (anis, cardamome, girofle, etc.)

Creuser un puits et verser l'huile, les œufs légèrement battus à la fourchette, le miel et le jus de pomme. Mélanger au fouet à main ou à la cuillère en bois juste assez pour obtenir une pâte lisse et sans grumeaux. Verser la pâte dans le moule, enfourner et cuire pendant 25 min puis tourner le moule pour

une cuisson homogène et prolonger la cuisson de 15 à 20 min ou le temps que le gâteau ait pris une belle couleur caramel et qu'un pic enfoncé au centre ressorte propre.

Note : si le gâteau se colore trop rapidement, placer une feuille de papier aluminium au-dessus avant de tourner le moule.

Laisser complètement refroidir sur une grille.

Pour mieux apprécier le lekach, il est conseillé de le préparer au moins 1 jour à l'avance (2 ou 3 jours, c'est encore mieux) et de le laisser "maturer" bien emballé dans du papier aluminium pour plus de saveur...

Bonne et douce année à tous

Un peu d'Histoire... les réponses

Unseri Gschicht d'anworte

Question 1 - 2 rue des Chèvres.

5, 13, 16, 21, 37 rue Principale.

3, 12, 21 rue des garçons.

9, 11 rue de l'école.

6 rue des Tilleuls.

8, 2 rue des bonnes gens.

12 rue de la Wantzenau.

Question 2 - Un décrottoir

Question 3 - Sous le porche qui mène à la rue des Juifs.

Hirschmaennel (homme cerf) : elle représenterait le dieu Cernunnos.

(Source : Le Patrimoine des Communes du Bas-Rhin)

Question 4 - 20 rue Principale

Une ancienne horloge du XVI^e siècle, elle provient du château des Fleckenstein.

(Source : Le Patrimoine des Communes du Bas-Rhin)

Question 5 - C'est un juif, reconnaissable à son chapeau pointu

Question 6 - 21 rue Principale

Question 7 - Le Soultzbach

Question 8 - Les cadrans des horloges n'ont qu'une seule aiguille (restriction budgétaire).

Il faut remonter manuellement l'horloge toutes les 24h sous peine d'arrêt du mécanisme.

Question 9 – Il y avait 3 lavoirs :

11 rue du Soleil

route de Weinbourg

chemin Saerling, près de la ferme de Rémy Bloch.

La page des randonneurs

Rund um s'Dorf

Par Anne-Marie Thummel et Gaby Christensen.

Cette-fois-ci nous vous proposons un parcours plus « intimiste » dans la mesure où il emprunte de nombreux passages non balisés. C'est presque un jeu de piste qui vous prendra environ 3h. Munis de la carte et du descriptif vous trouverez facilement. Peut-être ferez-vous des découvertes... Bonne randonnée !



Sentiers de charme entre Altenberg et Niederwald

Distance : 9 km - Point haut : 325 m.

Départ et arrivée à la Mairie de Weiterswiller



En face de la Mairie, prendre la rue des Roses, puis à droite la rue de la Forêt et le sentier forestier en prolongement (à la fourche, restez sur celui de droite). Au bout de 400 m, quand un virage à gauche se présente **(1)** prenez-le. Au croisement suivant, continuez sur le même chemin qui monte vers la droite. Presque en haut, tenez à gauche. Au bout de la côte, prenez le 1^{er} sentier à gauche **(2)** juste après un carré formé de grosses branches au sol et en face d'un chêne numéroté 3.

Ce joli tronçon d'environ 1 km vous rapprochera du sentier balisé ▲, mais tournez avant, au premier chemin à droite en épingle à cheveu **(3)**. Beau passage qui s'achève par un virage en descente et arrive à une fourche. Prenez alors à gauche pour atteindre le chemin forestier de l'Altenberg. Empruntez celui-ci à gauche sur environ 300 m, puis montez à droite **(4)**.

Lorsque vous longerez une petite clairière, continuez en traversant un fossé (ancien chemin creux) **(5)**. Face à vous un arbre est marqué 32. Prenez le chemin à gauche (pas le fossé) et continuez tout droit pour arriver au bout d'1 km environ sur le sentier balisé ▲+. Prenez alors à gauche où vous arriverez au carrefour de la Boxmühl au virage de la D14 (Weiterswiller-Neuwiller).

Traversez la route pour rejoindre le sentier balisé +. Vous ne quittez ce balisage qu'après environ 1 km, lorsque vous aboutissez sur un large chemin sablonneux. Suivez-le à gauche et au carrefour suivant (où un banc vous attend) prenez encore une fois à gauche **(6)**. Vous aboutissez de nouveau sur la D14, à environ 200 m du hameau Boxmühl.

Traversez la Boxmühl et continuez tout droit jusqu'au grand chemin forestier de l'Altenberg. A la hauteur de l'arbre 13, prenez à droite **(7)**. Au bout de la montée, bifurquez à droite pour arriver au chemin empierré qui longe la crête du Steinbuckel et descend rue des Vignes. En bas, passez à gauche à l'angle de la maison orange par rue des Chèvres. Remontez sur la rue de l'Ecole pour retrouver la rue des Roses, puis la Mairie.

Messages personnels

Persönlichi meldunge

Les Kuckuck ont du cœur !

D'Kuckuck senn barmherzig

Dans une démarche de solidarité et d'entraide, la commune souhaiterait mettre en place le projet « Coup de pouce entre habitants » basé sur le principe suivant : j'aide mon voisin, le voisin de mon voisin, le voisin de mon voisin de mon voisin... Vous avez saisi le concept ? Certains d'entre vous le font déjà, mais l'idée serait d'étendre cette démarche dans le village.

Pour ce faire, la commune est à la recherche de personnes qui seraient d'accord de mettre à profit leurs diverses compétences (bricolage, jardinage, sens du service ou autre), afin d'aider celles et ceux qui en auraient besoin.

En quoi consiste ce joli projet ? Le principe est on ne peut plus simple : rendre service par-ci, par-là, à une personne qui en exprime le besoin, en fonction de ce que je sais faire et de mes disponibilités. Le coup de pouce peut prendre bien des formes : résoudre un problème de tuyauterie / d'électricité, tailler des haies, tondre la pelouse, récupérer des courses pour une personne qui ne peut pas se déplacer, réparer une bricole, etc.

Prenons un exemple :

- J'ai besoin d'aide pour l'entretien de mon jardin
- Je contacte une des personnes « qualifiées » figurant sur la liste, je lui explique la tâche en question puis je vois avec elle si c'est faisable et quand
- La personne « qualifiée » vient chez moi et effectue la tâche demandée
- Un Kuckuck rend un autre Kuckuck heureux

Ce projet sera l'occasion de renforcer les valeurs d'altruisme, de bienveillance, d'entraide et de solidarité qui rythment plus que jamais notre village, suite au contexte particulier dans lequel nous nous trouvons depuis un certain moment et qui ont déjà fait naître de belles actions et initiatives.

Les habitants qui souhaitent prendre part à ce projet en tant que « prêteurs de compétences » peuvent se manifester auprès de l'équipe municipale qui se chargera de la mise en place de ce service « Coup de pouce entre habitants ».

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter la mairie à ce sujet.

Marie Grussi Wahl

Ça va sans dire... mais ça va mieux en le disant !

Mer muehn leider devon redde !

Dans les années 60, les grandes surfaces ont fait leur apparition dans nos vies. Pour notre grand bonheur, on y trouvait de tout, et à profusion. Hélas, les petits commerces ruraux ont rapidement déchanté, car leur clientèle les abandonnait au profit des grandes surfaces. À Weiterswiller comme ailleurs, les petits magasins disparaissaient. Le dernier ferma ses portes en 2005, après des tentatives pourtant très innovantes pour l'époque : pré-commandes, livraisons à domicile. Elisabeth Erbs-Ehret pourrait nous en parler savamment.

L'année dernière, le nouveau conseil municipal décida de créer une épicerie participative. Forts des retours positifs du sondage réalisé auprès des habitants, nous étions assez confiants. Sous la houlette de Camille Puel, grâce au soutien de la commune et de l'accord de la paroisse protestante, une petite équipe de bénévoles a redonné un coup de jeune à deux pièces du rez-de-chaussée du presbytère protestant. Lors de l'inauguration, une

cinquantaine de personnes se sont engagées à s'impliquer dans cette aventure en adhérant à l'épicerie. Depuis le mois de juillet le Kuckuck's Laedel est enfin ouvert les mercredis après-midi et samedis matin. Hélas, les clients ne sont pas au rendez-vous comme nous l'imaginions. Nous avons rempli les rayons tant que faire se peut, fait venir un boulanger, un maraîcher, mais rien ne fait déplacer les Weiterswillerois(es).

Nous avons vraiment besoin de vous pour faire perdurer cette initiative. Pour rappel, nous ne faisons aucun bénéfice. **Tous les produits sont vendus à prix coûtant**, la boutique étant tenue par des bénévoles. Nos seules charges sont le chauffage, l'électricité, l'assurance, le téléphone, d'où une petite cotisation annuelle de 10 ou 20 € par année.

Ne nous abandonnez pas, venez nous rencontrer, venez bavarder, venez nous aider à faire de cette boutique un lieu qui réponde à vos attentes, venez acheter, nous comptons sur vous.

Dominique Morque

Marie-Thérèse et Freddy Kuntz nous disent au revoir !

S'Marie-Thérèse un de Freddy Kuntz saawe uns « bis bal » am nächste fescht !

Depuis la mi-septembre, deux personnalités emblématiques de notre village ont dû se résigner, compte tenu de leur âge et de leur santé déclinante à le quitter pour habiter au Neuenberg à Ingwiller. Freddy Kuntz, « de Freddy » a été de toutes les aventures de Weiterswiller : à la Maison des Jeunes où il participait activement au groupe de théâtre car il avait de la présence et une belle voix qui porte ; puis à la création de l'ASW, le club de foot qu'il servait avec grande assiduité. Marie-Thérèse se dévouait dans un registre plus intimiste, elle s'est occupée pendant de nombreuses années de la catéchèse pour les enfants catholiques avec, à l'occasion de Noël de très touchantes saynètes racontant la nativité du Christ.

Nous leur souhaitons une belle retraite et espérons les revoir à l'une ou l'autre de nos fêtes.



Catherine Graesbeck Eichwald

Une page pour les jeunes de 7 à 107

Spiele, roode, proviere, lache...

Une page pour jouer, deviner, expérimenter, réfléchir...

Histoires drôles

Zum lachen – e witz

(Trouvées dans l'Ami-Hedo, publiées avec l'autorisation de la rédaction)

Der Ehemann isst mit genuss das Pilzgericht und lobt: « Schatz, woher hast du das tolle Rezept? » - « Aus einem Krimi »

La petite fille demande : « Dis-moi Papi, pourquoi as-tu épousé Mamie ? Le papi se tourne vers son épouse et lui dit : « Tu vois, les enfants non plus ne le comprennent pas ! »

Trait d'esprit – COVID toujours

immer noch de Covid

« La peur du vaccin, n'arrête pas le virus, si bien que le virus continue à faire peur ». (Serge Zeller)

Devinette

Zum roode

Comment appelle-t-on l'ascenseur en allemand ?

uoɹnoq ɹur ɹuɹndde uə

Les mots, la langue, révisions
Wörter, Sproch, nochloeje ...

Trouver les mots mentionnés dans les 2 derniers K-Blättel

Français - F	Alsacien - EL	Allemand - D	Anglais - GB
....	mellich	....	milk
pain	....	....	bread
....	stross	...	street
forêt	....	wald	....
....	d'sunn	....	sun

A dire à Noël

Ze saawe fuer d'Wihnachte

Une saynète en l'honneur des animaux. Même si les évangiles ne les citent pas, les animaux ont apporté leur contribution à la naissance de l'Enfant Jésus. On dit aussi qu'à la veille de Noël, à minuit, les animaux se mettent à parler !

Le coq crie : "Christ est né" ; le bœuf dit : "Wooo, Wooo ?" et les moutons disent : "A Bethléem".



Illustrations de Guy Untereiner

Infos Mairie
D'gemein, noochrichte
ÉTAT CIVIL

Nouveaux habitants :

Nous souhaitons une cordiale bienvenue aux nouveaux habitants de la commune :

M.MULLER Michel et sa fille Amélie, au 3 Impasse du Mendiant.

Mme BURCKEL Estelle, au 42 rue Principale.

M. Mme VALVERDE Juan et Maria, au 10 rue des Garçons.

M.ROTH Pierre et Mme ITIC Isabelle, au 34 rue Principale.

Mme RUEZ Sabrina, au 14 rue du Château d'eau.

Mme APPERT Claudine, au 7 rue du Château d'eau.

Nous remercions d'avance les nouveaux arrivants de bien vouloir se faire connaître à la Mairie pour permettre la mise à jour des fichiers concernant la population.

Naissances :

Lucie WAGNER, née le 31/08/2021, fille de Marc WAGNER et Patricia LENTZ, demeurant au 3 route de Neuwiller.
Naël LOUZON, né le 21/09/2021, fils de Jérémy LOUZON et de Tania BEBON, demeurant au 2 rue des Bonnes Gens.

Mariages :

Le 3 juillet 2021, M. CHAPPE Pierre et Mme PHILLIPPS Olivia, ont été mariés par M. EICHWALD Claude, Maire.



Le 24 juillet 2021, M.ENGEL Jean-Noël et Mme KITZINGER Murielle, ont été mariés par M.EICHWALD Claude, Maire



Grands Anniversaires
feierlich geburtstage

80 ans et plus en 2022

Civilité	Nom marital	Nom naissance	Prénom	Date de naissance	Année	Âge
Mme	KLEINHOFFER	SCHERER	Marie-Antoinette	18-janv	1936	86
M.	CHRISTMANN		Roger	23-janv	1933	89
Mme	CLAUS	REINHART	Marguerite	24-janv	1938	84
Mme	ISENMANN	WEIDMANN	Marthe	29-janv	1933	89
Mme	SCHILDKNECHT	SCHIERER	Anne	06-févr	1930	92
M.	FERNBACH		Léon	20-févr	1929	93
M.	KUNTZ		Raymond	22-févr	1932	90
M.	KUNTZ		Freddy	26-févr	1942	80
M.	BLOCH		Fernand	01-mars	1931	91
M.	BIEBER		Alfred	15-mars	1942	80
M.	ISENMANN		Robert	21-mars	1932	90
Mme	KUNTZ	KERN	Marie-Thérèse	03-avr	1935	87
Mme	KISTER	HOLLNER	Marie-Antoinette	07-avr	1938	84
Mme	REICHERT	WIMMENAUER	Sophie Marie	18-avr	1936	86
Mme	BLOCH	REINNAGEL	Simone	19-avr	1936	86
Mme	ROTH	JAECKEL	Ginette	27-avr	1936	86
M.	ENGEL		Albert	20-mai	1940	82
Mme	HAENEL	BALTZER	Mathilde	20-mai	1922	100
M.	DURRMEYER		Bernard	23-mai	1942	80
Mme		KERN	Henriette	26-mai	1939	83
Mme	HAMM	WINTZ	Germaine	28-mai	1940	82
Mme	GRUNENWALD	FERNBACH	Marie Jeanne	16-juin	1937	85
Mme	DROESCH	HOLZMANN	Simone	02-juil	1932	90
Mme	KUNTZ	MAJAULT	Jacqueline Marcelle	02-juil	1934	88
Mme	KUGEL	BECK	Georgette	12-juil	1936	86
M.	FERNBACH		Hubert	13-juil	1930	92
Mme	BOYER		Roseline	20-juil	1942	80
Mme	KLEINHOFFER	MULHEIM	Irma	02-août	1942	80
M.	ZIEGELMEYER		Charles	08-août	1937	85
M.	WINCKEL		Jean-Claude	09-août	1938	84
Mme	ROTH	ADOLFF	Bernadette	14-août	1942	80
Mme	WINCKEL	STEINMETZ	Anne Elise	17-août	1941	81
Mme	GRUSSI	BLOCH	Annie	21-août	1932	90
M.	HEYD		Roger	09-sept	1933	89
Mme	KONRAD	HOEHLINGER	Irène	15-sept	1935	87
Mme	DEFAYE	LE FAY	Marie Louise	27-sept	1942	80
Mme	ENGEL	HUSER	Charlotte	04-oct	1934	88
Mme	KUNTZ	JAECKEL	Marlène	13-oct	1937	85
M.	KLEIN		Gérard	18-oct	1942	80
Mme	JAECKEL	GERSTNER	Madeleine Thérèse	21-oct	1934	88
M.	WEILAND		Lothar	05-nov	1932	90
Mme	STEINMETZ	KUNTZ	Berthe	26-nov	1929	93
Mme	BIEBER	WEIL	Colette	29-nov	1937	85
Mme	GERSTNER	MARTIN	Elfriede	08-déc	1942	80
M.	FOUSSADIER		Jacques	08-déc	1942	80
Mme	HEYD	GUTFRIED	Jeanne	09-déc	1937	85
M.	SCELLENBERGER		Henri	10-déc	1930	92
M.	REICHERT		Alfred	30-déc	1936	86

INFOS MAIRIE

Téléphone et fax

03 88 89 47 50

Courriel

mairieweeterswiller@wanado.fr

Ouverture au public



**Mardi de 15h00 à 17h00 et
Vendredi de 15h00 à 17h00
Sur RDV / Maire et Adjoint**

Pages web sur le site de la Communauté de
Communes Hanau
La Petite Pierre



**[https://weeterswiller.hanau-
lapetitepierre.alsace](https://weeterswiller.hanau-lapetitepierre.alsace)**

Site officiel de l'administration française, pour
connaître vos droits, effectuer vos démarches, etc.



service-public.fr

TELEPHONES UTILES

POMPIERS	18
SAMU	15
GENDARMERIE (urgences)	17
GENDARMERIE (8h00 -19h00)	03 88 70 45 16
CENTRE ANTI-POISONS	03 88 37 37 37
S.O.S. MAINS	03 88 67 44 01
ASSISTANTE SOCIALE	03 68 33 84 30
ECOLE Weeterswiller	03 88 89 61 90
TRESORERIE BOUXWILLER	03 88 70 70 15
CC DU PAYS HANAU-LA PETITE PIERRE	03 88 71 31 79
SMICTOM	03 88 02 21 80
SDEA (urgences)	03 88 19 97 09

Le secrétariat de la mairie sera fermé
Du vendredi 24 décembre 2021 au vendredi 31 décembre inclus.

Grands moments du 2^e semestre 2021

S'Feierliche im zweite zemester 2021



M Fernbach Hubert
91 ans



Mme Kugel Georgette
85 ans



Mme Winckel Anne-Élise
80 ans



Weiterswiller sous la neige
Janvier 2021



Les églises de nuit



11 Novembre 2021

Directeur de la publication : Claude Eichwald - Mise en page : Dominique Morque - Comité de rédaction : Aurore Petit-Ambrosini, Claude Eichwald, Catherine Graesbeck Eichwald, Marie Grussi Wahl, Dominique Morque, Camille Puel, Kankyo Tannier, - Imprimé par : imprimerie Veit, 6 rue d'Obermoderne, 67330 Bouxwiller - n°ISSN en cours - Photos et images non contractuelles.
NE PAS JETER SUR LA VOIE PUBLIQUE.

*Ce bulletin a été réalisé en grande partie avec la participation du conseil municipal. Si vous souhaitez participer à la prochaine édition, soit en apportant des idées, des informations, des suggestions, soit dans l'écriture d'articles, de rubriques, n'hésitez pas à nous contacter : blaettelweiterswiller@orange.fr
Nous serons heureux de votre contribution.*